



BLAUPUNKT

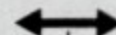
BOSCH Gruppe

Sopranregler
Treble control
Contrôle des aigus

Ein/Ausschalter
On-Off switch
Marche-arrêt

Balanceregler
Balance control
Contrôle de balance

AM-FM



Handabstimmung
Manual tuning
Accord manuel

Lautstärke
Volume
Puissance

Mono/
Stereo

Omnimatwählautomatik
Omnimat automatic selector
Sélecteur pré réglé Omnimat



Autoradio Frankfurt Stereo US



Fig. 1

Empfangsbereiche:

Mittelwelle von 515–1640 kHz

UKW von 87–108 MHz

Sicherung: 2 A, in der Hülse am Batteriekabel.

Skalenlampe: 14 V / 0,1 A

Die **vorgeschriebene** Antenne ganz herausgezogen gibt volle Fernempfangsleistung.

Tonbandanschluß:

siehe Seite 10

Ein-Ausschalten und Lautstärke einstellen durch Drehen des linken vorderen Knopfes (siehe Fig. 1).

Wavebands:

AM Medium wave 515–1640 kHz

FM 87–108 MHz

Fuse: 2 A, in the bayonet cartridge of the battery cable.

Dial lamp: 14 V / 0.1 A.

The **prescribed antenna is fully extended** for retaining full long-range reception performance.

Tape recorder connection:

see page 10

Switch on and off and adjust volume by turning the LH front knob (see fig. 1).

Gammes d'ondes:

M Petites ondes 515–1640 kHz

U FM 87–108 MHz

Fusible: 2 A, dans le porte-fusible du câble d'alimentation.

Lampe de cadran: 14 V / 0,1 A.

Antenne: Complètement déployée, l'antenne donne la meilleure sensibilité.

Branchement d'un magnétophone:

voir page 10

Mettre l'appareil en marche et régler le volume en tournant le bouton gauche avant (voir fig. 1).

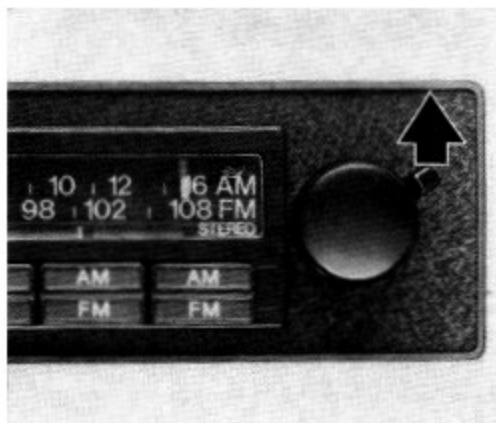


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

Bereichsschalter durch Drehen auf AM oder FM stellen. Eingestellte Stellung wird im Fenster in der Skala angezeigt (siehe Fig. 2 und 3).

Bei Stellung „FM“ kann auf jeder Taste ein FM-Sender fest eingestellt werden.

Der **Wellenbereich** und der auf die Drucktaste gelegte Sender werden gleichzeitig eingestellt und auf der Skala angezeigt (siehe Fig. 4).

By turning set waveband switch to AM or FM. Adjusted position is visible in window of dial (see figs. 2 and 3).

In position “FM”, each push-button can be preset with a FM station.

The waveband and the station to which the button is set are selected and, at the same time, indicated on the dial (see fig. 4).

En tournant fixer le commutateur de gamme sur AM ou FM. La position fixée est montrée dans la fenêtre du cadran (voir figs. 2 et 3).

Dans la position «FM», chaque touche peut être préréglée par une station FM.

La **gamme d'ondes** et l'émetteur fixé sur le bouton-poussoir sont simultanément sélectionnés et indiqués sur le cadran (voir fig. 4).

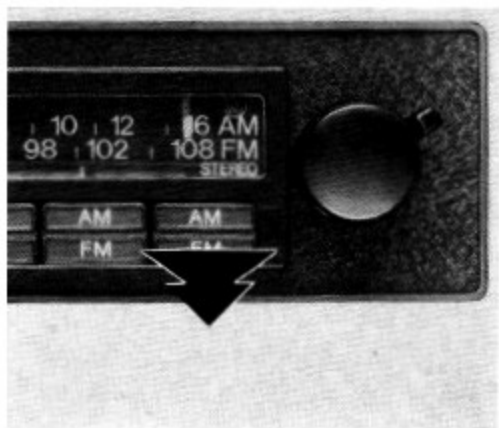


Fig. 5



Fig. 6

Der aufgesuchte Sender kann auf eine Drucktaste gelegt werden, die zu dem eingeschalteten Wellenbereich gehört: Drucktaste herausziehen (siehe Fig. 5) und zügig bis zum Anschlag wieder hineindrücken (siehe Fig. 4).

Durch **Drehen** des rechten vorderen Bedienungsknopfes kann die Einstellung berichtigt oder ein beliebiger Sender im gewählten Wellenbereich aufgesucht werden (siehe Fig. 6).

Tonblende:

Durch Drehen des linken hinteren Knopfes wird die Klangfarbe stetig geändert.

The station tuned in may be set to a pushbutton of the selected waveband: Pull pushbutton out (see fig. 5) and push it in firmly to the stop (see fig. 4).

Tuning corrections can be made and another station on the waveband in use can be tuned in **by turning** the RH front knob (see fig. 6).

Tone control:

The tone is controlled by turning the LH rear knob.

La station choisie peut être fixée sur un bouton-poussoir appartenant à la gamme d'ondes sélectionnée: Tirer la touche (voir fig. 5) et l'enfoncer jusqu'à la butée (voir fig. 4).

En tournant le bouton de droite le réglage peut être rectifié ou un autre émetteur dans la gamme d'ondes peut être sélectionné (voir fig. 6).

Réglage de la tonalité:

En tournant le bouton gauche arrière la tonalité peut être variée constamment.

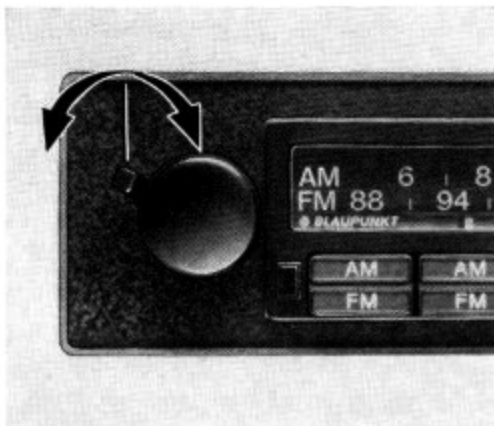


Fig. 7

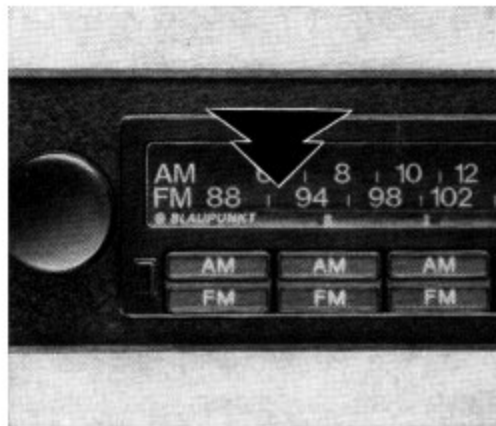


Fig. 8

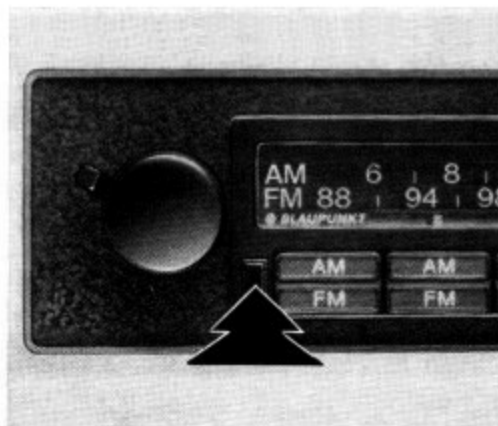


Fig. 8a

Mittelstellung:

Volle Klangfülle mit Bässen und höchsten Tönen (Fig. 7).

Stereo-Sendungen sind nur im UKW-Bereich zu empfangen. Hierbei leuchtet die Stereoanzeige auf (Fig. 8).

Bei weiterer Entfernung vom Sender kann das Stereosignal für einen einwandfreien Stereoempfang zu schwach werden. Stellt man nun den Umschalter auf „Mono“ (Fig. 8a), so wird der Empfang verbessert (Knopf gedrückt).

Centre position:

Maximum fullness of tone with full bass and treble (fig. 7).

Stereo transmissions can only be received on the FM band. The stereo indicator will flash up (see fig. 8).

If the transmitter is too far away, the stereo signal may become too weak to assure good stereo reception. When setting the switch to "mono" (fig. 8a) the reception will be improved. (Knob pressed.)

Position moyenne:

Pleine tonalité avec les basses et les aigus dans toute leur ampleur (fig. 7).

On ne peut recevoir les **émissions stéréophoniques** que sur la gamme FM. Alors, le voyant stérééo s'allumera (voir fig. 8).

Lorsque l'émetteur est trop éloigné, l'intensité du signal stérééo peut être trop faible pour garantir une bonne réception stérééo. Nous recommandons de mettre le commutateur sur la position mono (fig. 8a) pour améliorer la réception. (Bouton enfoncé.)



Fig. 9

Balanceregler:

Knopf ziehen und drehen. Hiermit wird das Verhältnis der Lautstärke der beiden Kanäle zueinander eingestellt (siehe Fig. 9).

Balance control: Pull and turn button. This control permits to adjust the relation in volume of both channels (see fig. 9).

Contrôle de balance: Tirer et tourner le bouton. Le contrôle de balance permet le réglage du rapport de volume entre les deux canaux (voir fig. 9).

Mit dem **Überblendregler** wird das Verhältnis der Lautstärke der vorderen zu den hinteren Lautsprechern eingestellt.

The **fader control** permits to adjust the relation in volume between front speakers and rear speakers.

Le **potentiomètre mélangeur** permet le réglage du rapport de volume entre les H-P avants et arrières.



Fig. 10

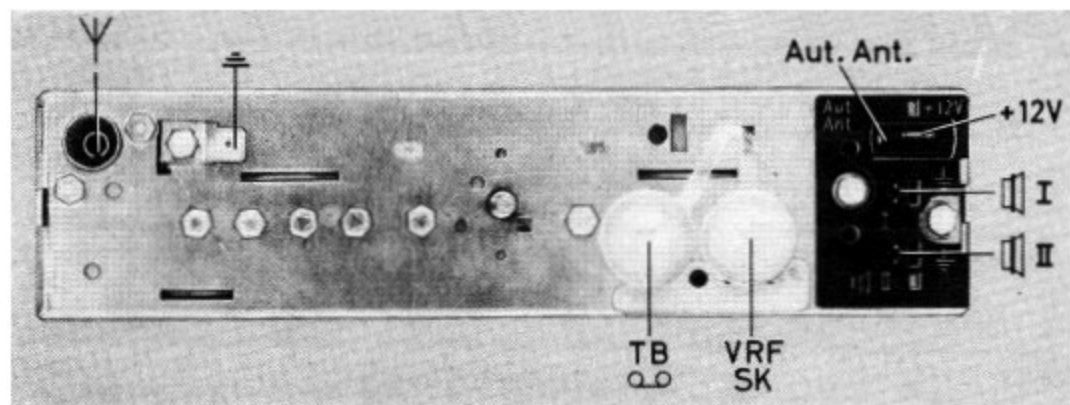


Fig. 11

Lautsprecheranschluß:

Für den Anschluß der Lautsprecher sind 2 Normbuchsen an der Rückwand (s. Fig. 11).

Antennenanpassung:

Einen schwachen Sender im AM-Bereich bei ca. 1 MHz einstellen. Antennentrimmer (geschlitzte Achse in der rechten Skalenecke) auf größte Lautstärke abstimmen (s. Fig. 10).

Tonbandanschluß:

An der Rückwand ist eine Buchse für den Anschluß eines Autotonbandgerätes in Stereoausführung vorgesehen (siehe Fig. 11).

Verkehrsrundfunkdecoder:

Die Buchse für den Verkehrsrundfunkdecoder befindet sich an der Rückwand (Fig. 11).

Speaker connection: For the connection of speakers 2 standard sockets are situated on the rear side of the set (see fig. 11).

Antenna matching:

Tune in a weak AM station at about 1 MHz. Adjust antenna trimmer (slotted shaft in the RH corner of dial) to maximum volume (see fig. 10).

Connection of a tape player:

At the rear side a jack is provided for connecting a stereo car tape player (see fig. 11).

Traffic broadcast decoder:

A socket for the traffic broadcast decoder is provided at the rear side (fig. 11).

Branchement H-P: Pour le branchement des H-P deux prises sont prévues sur le côté arrière (voir fig. 11).

Adaptation de l'antenne:

Accorder un émetteur de faible puissance dans la gamme AM à 1 MHz env. Régler le trimmer d'antenne (axe avec fente au coin droit du cadran) sur maximum de puissance (voir fig. 10).

Raccordement du magnétophone: Sur le côté arrière une prise est prévue pour le raccordement d'un magnétophone de voiture stéréo (voir fig. 11).

Décodeur radio de trafic:

Une prise pour le décodeur radio de trafic est prévue sur le côté arrière (fig. 11).

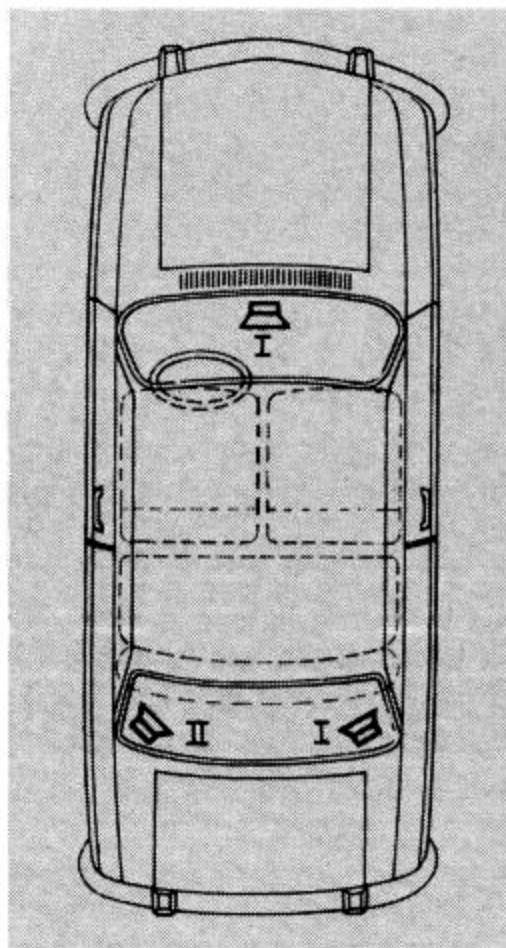


Fig. 12

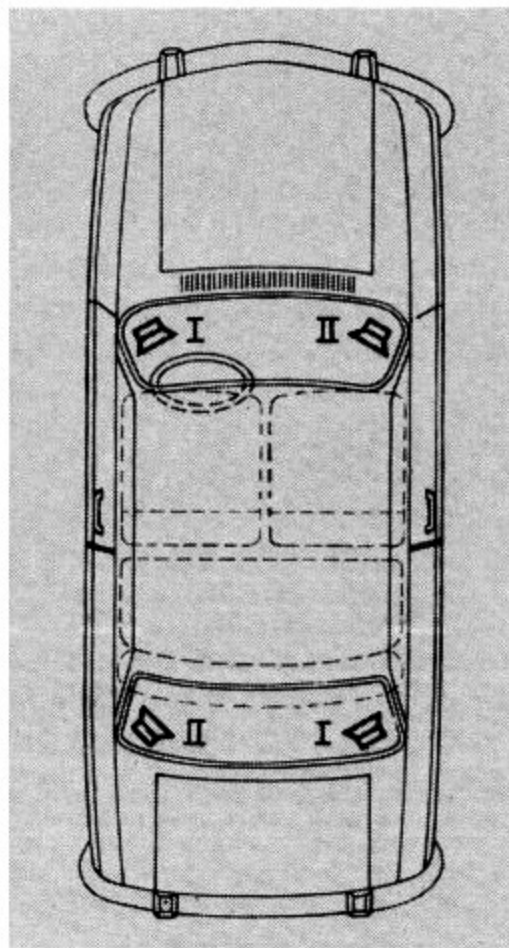


Fig. 13

Fig. 12 zeigt wie die Lautsprecher geschaltet sind. Bei Einbau von 3 Lautsprechern sind der Frontlautsprecher und der rechte hintere Lautsprecher auf Kanal 1 und der linke hintere Lautsprecher auf Kanal 2 geschaltet.

Fig. 13 zeigt die Schaltungsanordnung bei Einbau von 4 Lautsprechern.

Fig. 12 shows the connection of the speakers. When installing 3 speakers the front speaker and the RH rear speaker are connected to channel 1 and the LH rear speaker is connected to channel 2.

Fig. 13 shows the connection when 4 speakers are installed.

La fig. 12 représente le branchement des H-P. Lors de l'installation de 3 H-P le H-P avant et le H-P de droit arrière se trouvent branchés sur canal 1 et le H-P gauche arrière sur canal 2.

La fig. 13 représente le branchement lors de l'installation de 4 H-P.

**Blaupunkt-Werke GmbH Hildesheim · Mitglied der Bosch-Gruppe · Printed in Germany by G & I, Braunschweig
BP/KDB 3 D76 130 033**